

SESSÃO DE LETRAS, LINGUÍSTICA, ARTES E MÚSICA



Ministério da Educação
Universidade Federal da Integração Latino-Americana
Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação

PARTICIPAÇÃO DO BRASIL NAS FEIRAS INTERNACIONAIS DO LIVRO ANDINAS

Nayda Katherine Patiño Wandurraga

Estudante do curso de graduação em Letras, Artes e Mediação Cultural
Bolsista PIBIC-UNILA
kpa3@msn.com

Débora Cota

Professor Adjunto/Visitante
Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e História (ILAACH)
Orientadora
debora.cota@unila.edu.br

Resumo: Las Ferias Internacionales del Libro buscan generar espacios de encuentro para todos los actores relacionados a la lectura y el libro, ya sean editores, librereros, escritores o lectores, contando también en la mayor parte de los casos con presentaciones artísticas, que además de incentivar la participación en el evento, generan otro tipo de conocimiento intercultural. La mayor parte de las Ferias que se llevan a cabo en Latinoamérica son organizadas por las Cámaras del Libro y los Ministerios de Educación y Cultura, apoyados por algunos entes privados, que interfieren en la cultura debido al hecho de las políticas culturales en América Latina estar centradas en leyes de incentivo para el financiamiento de la cultura, que permiten a las empresas para-estatales decidir exactamente en qué ámbito de la cultura invertir y cómo hacerlo. La Feria Internacional del Libro de Bogotá (FILBo) se caracteriza por ser el evento cultural y editorial más grande del país y de la Región Andina; Brasil ha sido invitado de honor a dicha feria en sólo dos oportunidades: en el año 1995 y en el año 2012, sin embargo, en todas las ediciones de la Feria existe por lo menos la presencia de un escritor brasileiro y de un stand de libros en lengua portuguesa. El hecho de que la presencia de Brasil no sea tan fuerte en las Ferias del Libro en Hispanoamérica se debe principalmente a las diferencias de lenguaje, y a la mínima cantidad de traducciones que se tienen de autores brasileiros en lengua española- esto, debido a que la propiedad de los derechos de autor se encuentra distribuida mayormente entre editoriales españolas-, a pesar de la riqueza literaria y el amplio mercado editorial con que cuenta el país y del programa del Ministerio de Cultura y la Fundación Biblioteca Nacional de Brasil, encargado de incentivar y apoyar la traducción y publicación, en el exterior, de libros en portugués de autores brasileiros. El proyecto buscó la elaboración de un archivo (página web) que contiene los datos más relevantes de todas las Ferias Internacionales del Libro que se llevan a cabo en los países de América del Sur, incluyendo los países pertenecientes a la Región Andina, Brasil, Uruguay y Paraguay; y partiendo de estas informaciones, profundizó en el análisis de cada una de las Ferias, intentando observar los diálogos y tránsitos culturales que existen entre Brasil y los países latinoamericanos, principalmente de la Región Andina, al interior de dichos eventos. Agradecemos a la Universidad Federal de Integración Latinoamericana- UNILA, por la bolsa de iniciación científica concedida.

Palavras-chave: Políticas Culturales, Diálogos, Tránsitos Culturales, Derechos de Autor.